

# Chasqui

Revista Latinoamericana  
de Comunicación

No. 47 - NOVIEMBRE 1993

**Director**

Asdrúbal de la Torre

**Editor (E)**

Jorge Mantilla Jarrín

**Consejo Editorial**

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de  
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la  
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alterno, Rubén Astudillo,

Min. Relaciones Exteriores.

Eduardo Peña Triviño,

Ministro de Educación.

Luis Castro, UNP.

Fernando Chamorro, UNESCO.

Flavio de Almeida Sales, OEA.

Raúl Izurieta, AER.

Julio Camba, Universidad Estatal de  
Guayaquil.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

**Jefe de Redacción**

Kintto Lucas

**Asistente de Edición**

Martha Rodríguez

**Portada**

Fernando Torres

**Impreso**

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Portada, Imprenta Mariscal

*Chasqui* es una publicación de CIESPAL  
que se edita con la colaboración de la  
Fundación Friedrich Ebert de Alemania

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

Tel. 506-149. Telex: 22474 CIESPAL ED

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo

electrónico: editor@chasqui.ec

editor%chasqui@ecuanex.apc.org

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan  
necesariamente la opinión de CIESPAL o  
de la redacción de *Chasqui*.



## EDUCOMUNICACION

**L**a comunicación ofrece  
amplias posibilidades a los  
procesos educativos, más  
allá de la oferta de los  
instrumentos tecnológicos. La  
tecnología debe superditarse al  
objetivo pedagógico. La  
comunicación debe hacer  
factible el proceso educativo  
dentro de márgenes de  
creatividad, expresión y  
participación.

- 4 ¿Qué significa aprender?,  
Francisco Gutiérrez P., Daniel  
Prieto Castillo
- 11 La Santa inquisición,  
Enrique E. Sánchez Ruiz
- 14 Mario Kaplún: Cultura de  
imágenes, no de sentidos,  
Guillermo Orozco Gómez,  
Sergio Inestrosa González
- 18 Lo uno y lo diverso, José  
Rojas Bez
- 21 El poder de la palabra, Kintto  
Lucas

## ENTREVISTAS

- 25 Antonio Buero Vallejo: De la  
humanidad se puede pensar  
todo incluido lo peor, Jesús  
Milla Alonso, Consuelo Pérez  
Benítez
- 29 Fernando "Pino" Solanas: El  
viaje hacia un lenguaje propio,  
Lauro Marauda
- 31 Armando Rollemberg:  
Desafíos y perspectivas de la  
comunicación, Edgar  
Jaramillo S.

## FORTALECIMIENTO DE LA RADIO



**L**as radios populares deben  
competir con las  
comerciales. No se pueden  
quedar rezagadas a pequeños  
espacios. Con creatividad,  
innovaciones y participación  
real de la población deben ir  
ganando espacios importantes  
dentro de las comunicaciones,  
contribuyendo a la creación de  
procesos democráticos y  
pluralistas dentro del marco de  
la libertad de opinión y decisión.

- 35 Un sueño hecho realidad,  
Colectivo CX 44  
Panamericana

- 41 ¿Podemos hablar?, *Sara Fletcher Luther*
- 45 Irlanda: Liberar las ondas, *Margaretta D'Arcy*
- 47 La radio universitaria se mueve, *Gloria Rodríguez Garay*
- 49 Diexismo, *Enrique Ramírez Cortez*
- 53 La radio comunitaria, *Robbin D. Crabtree*
- 57 ¿Radio popular o comunitaria?, *María Cristina Mata, ALER.*
- 60 Argentina: Una radio dentro del colegio, *Jorge González*

## IMPACTO DE LA TELEVISION



- 72 "Yo soy Batman, tu sos Robin", *Alvaro Pan, Daniel Erosa*
- 76 Fernando Andacht: La TV y la falta de estereotipos, *Alvaro Pan, Daniel Erosa*
- 77 México: Propuestas televisivas y proyecto político, *Sergio Inestrosa*
- 80 Nicaragua: Una televisión melodramática, *Roberto López*
- 81 Colombia: Sexo y violencia en la pantalla, *María Isabel Gracia*
- 82 El enlatamiento televisivo del arte, *Reynaldo Pareja*



**E**l crecimiento de la televisión rebasa todas las expectativas. Se ha constituido en una escuela paralela con una amplia influencia en la sociedad.

- 61 Televisión regional en la Europa de las Identidades, *Bernat López*
- 66 España: "Telebasura" y TV de supermercado, *Pablo Azócar*
- 67 ¿Quién se queda con la TV por satélite en Asia?, *Joyana Sharma*
- 68 La televisión segmentada, *Luiz Guilherme Duarte*

### UNICEF

- 91 El poder sutil de la telenovela, *Patricia Iriarte*
- 93 El tercer canal, *George McBean*
- 94 Las comadronas y su oficio ritual, *Oscar Liendo*

### ACTIVIDADES DE CIESPAL

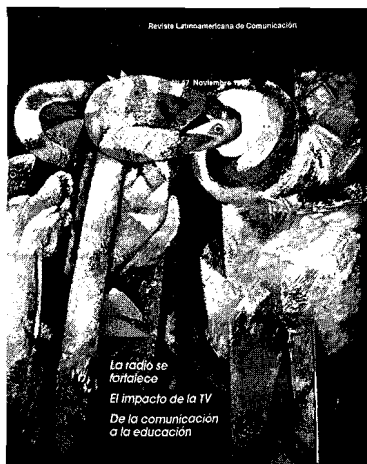
- 96 Lucía Lemos: De a poquito en las nuevas tecnologías, *Martha Rodríguez*
- 99 RESEÑAS

## NUESTRA PORTADA

*Carnaval de los animales*, serigrafía de Fernando Torres, 1991, 75 cm x 55 cm.

El autor es ecuatoriano y su obra ha sido expuesta en diversas muestras nacionales e internacionales  
Taller: Jorge Washington 656 y Amazonas. 2do. piso. Telf. 527 629  
Quito - Ecuador

Fotografía: Ramiro Jarrín



### FOTO DE PORTADA INTERIOR

Oscar Bonilla  
PRISMA

Agencia de Imágenes de  
América Latina

Av. Bartolomé Mitre 1488, of. 202  
Casilla C.10985. Telf. 963-273  
Montevideo - Uruguay



# DIEXISMO

una manera interesante de escuchar la radio

**I**nfinidad de radiodifusoras internacionales usan el espectro de la onda corta. Cada una existe con un propósito específico. Sus particulares características las diferencian de las demás. Así, existen oficiales e ilegales; con una señal muy potente y otras apenas audibles; con una infraestructura simple y otras impresionante y compleja; existen aquellas que emiten desde montañas casi inaccesibles y otras que lo hacen en unidades móviles desplazándose sólo por las noches. Todas estas emisoras, a lo largo de su programación regular, diaria y permanente intentan abierta o subliminalmente influir en sus cientos o miles de auditores.

ENRIQUE RAMIREZ CORTEZ, Comunicador social.  
Universidad de Piura, Perú.

*Existen emisoras que emplean la onda corta (Short Wave en inglés) cubriendo con su señal grandes zonas de la Tierra en contados segundos. Junto a estas se desarrolla una actividad: el Diexismo.*

*Esta afición es la manera más interesante de escuchar la radio. Enciende uno el receptor, lo ubica en la banda de S.W. y al instante tiene acceso a un mundo de información y entretenimiento.*

Oscar Núñez Mayo en *La Radio sin fronteras* nos dice que la mayoría de organismos de radiodifusión internacional están destinados a servir a los intereses nacionales. La UNESCO precisa que idealmente los propósitos de la radio internacional son:

- 1) Ofrecer lo mejor de la cultura y de las ideas del país transmisor.
- 2) Presentar objetivamente las noticias mundiales.
- 3) Explicar las opiniones del país transmisor sobre importantes problemas mundiales y
- 4) Promover la comprensión internacional.

Estos objetivos muchas veces no coinciden con la realidad. De todos modos las estaciones hacen uso de la onda corta como el medio más eficaz para cu-



brir tanto el territorio nacional como los países vecinos e incluso el mundo entero.

### Emisoras Internacionales

Algunas de las emisoras de onda corta están en el aire las 24 horas, los 365 días del año con los llamados servicios mundiales. Ejemplo de ello son la *BBC de Londres* con su *BBC World Service* y más recientemente el Servicio Mundial en castellano de *Radio Exterior de España*.

Pero además de estos servicios, la mayoría de radiodifusoras emiten en más de un idioma. Cada idioma constituye a su vez el llamado Servicio para cada Area, el mismo que es elaborado por un promedio de 4 periodistas nativos de las regiones hacia donde van dirigidas las transmisiones. (*La Voz de Alemania* emite en más de 30 idiomas y lenguas mientras que *La Voz de América* lo hace en más de 26 y *Radio Nederland* en 9). Con ello se asegura que los diferentes programas sean mucho más "locales". El oyente se sentirá más identificado con alguien que le habla en su propio idioma.

Al factor humano del más alto nivel profesional se adhiere toda una compleja e impresionante infraestructura tecnológica, que será la encargada de hacer lle-

gar las señales a los más apartados rincones del planeta. Los poderosos transmisores y las enormes antenas constituyen un tema aparte dentro de estas "Torres de Babel Informativas". Así:

*Radio Japón NHK*, emisora internacional de onda corta, considerada mundialmente de tamaño más bien regular transmite diariamente en 22 idiomas distribuidos entre su servicio general y regional. Está en el aire un total de 48 horas diarias empleando para ello su propio centro emisor ubicado en la localidad de Yamata, en territorio japonés, además de 5 estaciones repetidoras en Gabón, Canadá, Guayana Francesa, Sri Lanka y el Reino Unido. Tanto el centro emisor como las estaciones relay están equipados con un total de 7 transmisores cuya potencia fluctúa entre los 100 y 500 kw. Como apunte referencial tómesese en cuenta que la estación F.M. opera por lo general con 5, 10 ó 20 kw.

La *Nippon Hoso Kyokai*, Corporación de Radio y Televisión de Japón, pone a disposición de la emisora todo un complejo de antenas omnidireccionales y de tipo cortina que le permiten llegar con una señal más clara y potente a los lugares de destino. Gracias al convenio bilateral firmado entre la *NHK* y *Radio Francia Internacional*, *Radio Japón* pue-

Algunas de las emisoras de onda corta están en el aire las 24 horas, los 365 días del año con los llamados servicios mundiales. Ejemplo de ello son la *BBC de Londres* con su *BBC World Service* y más recientemente el Servicio Mundial en castellano de *Radio Exterior de España*

de retransmitir su señal a través de la estación relay ubicada en la Guayana Francesa para sus servicios regulares en inglés, japonés, portugués y castellano dirigidos a América Latina, El Caribe y los Estados Unidos.

La modalidad de convenios sobre alquiler de equipos o intercambio recíproco de horas y tiempos de emisión fue adoptada desde hace solo unos años atrás. Una emisora "A", ubicada en un continente X firma acuerdos bilaterales de retransmisión para utilizar los equipos de una estación "B", localizada en un continente distinto, con la finalidad de hacer llegar su señal con mayor nitidez y estabilidad a los oyentes de esa área. Además, el uso de señales retransmitidas por satélites comerciales y de comunicación ha impulsado mucho más este asunto. De ese modo la *Radio Internacional de China -ex Radio Pekín-* gracias al refuerzo de su señal satelital realizado en Canadá por *Radio Canadá Internacional*, es escuchada mucho mejor en América. Asimismo *Family Radio* llega más potente en idioma mandarín gracias a los equipos utilizados de *La Voz de China Libre* en Taiwan para el área de Asia y Oceanía. Finalmente, *Radio Corea* en español ha mejorado notablemente su mensaje por los acuerdos recíprocos de difusión firmados con *Radio Canadá Internacional*. Su señal puede ser captada con nitidez en todo el planeta.

Cosa distinta sucede cuando se trata de emisoras más pequeñas, de poquísimos vatios o menos-, muy distantes o que emiten en lenguas autóctonas: el swahili, urdu, amhárico, sranan tongo, pashto y nuestro mismo quechua y aymara. Pese a ello la aventura diexista no decae. Al contrario, la "cacería radial" se ve incrementada y el esfuerzo de días -con sus noches- intentando captar una estación determinada se ve recompensada con el éxito.

### El apoyo del DX

Todas las emisoras prestan apoyo, enseñan, alientan y promueven la actividad diexista entre sus oyentes. La mayoría de radiodifusoras cuentan dentro de su programación con un espacio semanal o mensual de al menos 15 minutos dedicado a la afición. Títulos como W3 Contacto Directo, Amigos de la Onda Corta, Antena de la Amistad, Radio Enlace, Frecuencia RM, En Contacto, Mundo

Diexista de Radio Francia Internacional, Boletín DX, Radioactividades, Monitor DX, Planeta 3 y Segmento Diexista, suelen ser escuchados regularmente en las transmisiones de onda corta y también vía satélite.

En estos programas el oyente puede informarse de qué emisoras puede intentar sintonizar, útiles consejos y direcciones de colegas, clubes y publicaciones dedicadas al pasatiempo, etc. Incluso hay cursos gratuitos para todo aquel que desee convertirse en el llamado Monitor Oficial de la Emisora. Con ello la estación no solo se asegura una mejor y más completa formación del futuro diexista sino que depositará su confianza en un monitor quien hará su labor con responsabilidad, exactitud y objetividad.

Una vez que el oyente llega a ser "monitor" la correspondencia se hace más fluida, personal y dedicada. Mediante "Hojas Tipo" remitidas por la propia emisora, el monitor hace saber mensualmente a los técnicos y programadores sobre la calidad de las transmisiones. Si llegaron o no con interferencias, clases



Almeida, MUSIJA, Punto Sur Editores, Uruguay, 1987

de interferencia; si la señal sufrió fading, qué clase de ruidos locales afectaron la emisión y cuál fue su evaluación personal. Además opina y sugiere sobre los contenidos emitidos durante la programación, si el programa agradó o no a los oyentes; tendrán a la mano conceptos no solo de un oyente sino de muchos en todo el mundo; opiniones sobre la importancia y la actualidad del tema tratado, impresiones sobre el formato utilizado, calidad de las grabaciones, entrevistas e invitados, uso de la música, los efectos sonoros si los hubiera, tiempo total del programa, periodicidad, encabezados, etc.

### El futuro de la Onda Corta

A nivel de radiodifusoras mundiales el panorama es inquietante. En los últimos 4 años hemos visto el cierre y desaparición de emisoras que transmitían en diferentes idiomas, incluyendo el caste-

llano. *Radio Paz y Progreso, Radio Magallanes, Radio Berlín Internacional, Radio Impacto de Costa Rica*, las secciones en español de *La Voz de Sudáfrica, Radio Budapest Hungría y Radio Noruega Internacional* entre otras, no serán escuchadas jamás por los nuevos oyentes y diexistas de hoy.

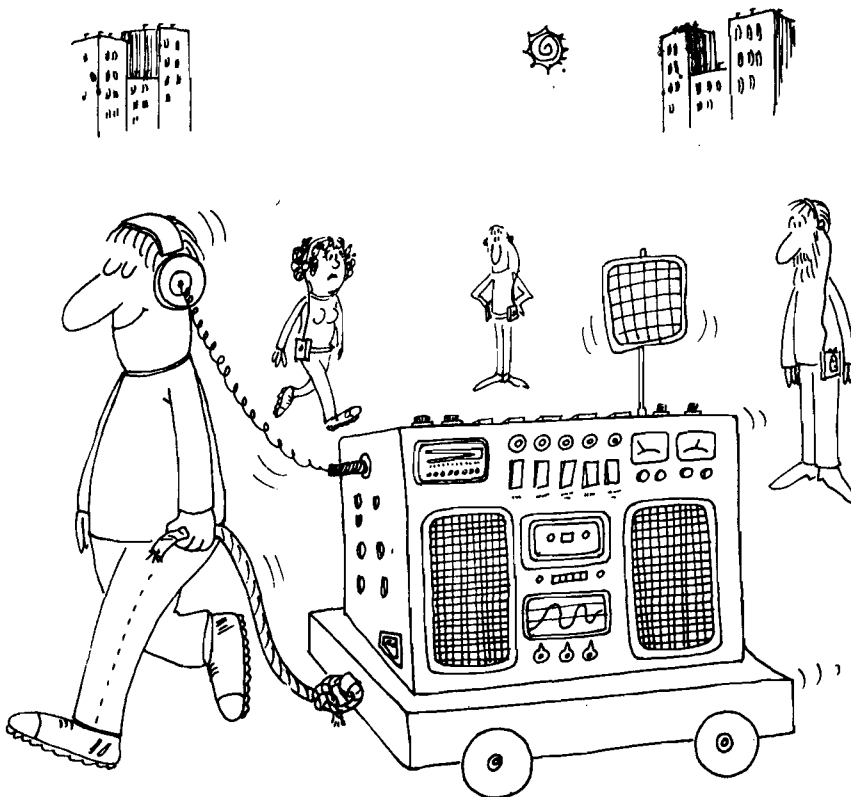
También se han registrado preocupantes recortes en tiempo de emisión para *Radio Habana Cuba* -por la actual crisis energética-, *Radio Moscú Internacional, Radio Sofía Bulgaria, Radio Internacional de China* y hasta para la *Voz de América* en sus emisiones a Latinoamérica y El Caribe. A esto hay que añadir el cierre definitivo, el 1 de julio de 1993 a las 11 de la noche hora local, de la famosa *Trans World Radio (TWR)* emitiendo desde Bonaire en las Antillas Holandesas. Con este cierre también desaparece uno de los más importantes programas DX producidos en América del Sur, "Mo-

nitor DX", que se emitía los fines de semana a través de *TWR*.

Sin embargo no todo es desalentador en el mundo del DX. Siguen y seguirán operando numerosas estaciones de onda corta. En Estados Unidos por ejemplo se viene registrando un renovado interés por las ondas decamétricas -S. W.- al exterior; emisiones en castellano pueden ser escuchadas por las nuevas *WEWN* transmitiendo desde Alabama y *KJES* desde Nuevo México; también *Radio Checoslovaquia* -la emisora checa- ha incrementado sus horas de emisión, *Radio Suecia Estocolmo* volvió a su formato de media hora en español y *Radio Brás* desde Brasilia emite nuevamente en nuestro idioma.

Las emisoras de onda corta sufrirán algunas variantes. Se hablará muy pronto de diexismo en radio vía satélite; estaciones locales servirán de retransmisoras con el añadido de un sonido con calidad de estudio y una potencia más aceptable para los oyentes fijos y aquellos que se desplazan por las carreteras. De este modo la radio mundial hará llegar sus señales a más hogares, de más países y al mismo tiempo (similar a la onda corta).

Sin embargo, donde la onda corta seguirá vigente por muchos años es en la llamada Banda Tropical (bandas de 120, 90, 75 y 60 metros), espectro de frecuencias asignadas por la UIT precisamente a los países del área andina. Emisoras peruanas como *Radio Cora, Radio Unión, La voz de la Selva, Radio Chota, Tingo María, Tarapoto, Radio Ancash, Tacna y Radio Cuzco* continuarán siendo el enlace más seguro, práctico y económico para enviar mensajes y avisos a nivel local dentro del territorio nacional por onda corta. Cosa similar se presenta en Bolivia con *Radio Metropolitana, Radiodifusora del Trópico, Radio El Mundo*, y en Ecuador con *Voz del Upano, Radio Centro de Ambato, Emisoras Progreso, Radio Católica* y la internacional *HCJB La voz de los Andes*. Como lo demuestran colegas de Europa, Estados Unidos, Japón y otros, la banda tropical es una de las más activas y escuchadas por los diexistas en esos países. Incluso hay colegas especializados en este tipo de emisoras tropicales dando a conocer su agrado por la clase de programación y el estilo de nuestra música. ●



Almeida, MUSIJA, Punto Sur Editores, Uruguay, 1987